**Indicazioni operative per lo svolgimento dell’esame scritto online**

**di Tedesco III – Mod. A**

**09/09/2020**

**Piattaforma Teams – Aula Generale prof. Massimo Vilardo**

**Indicazioni generali:**

* Vista la situazione di emergenza e per permettere l’opportuna organizzazione dell’esame da parte di tutte le docenti coinvolte (Jacobs, Strempel) **è richiesta l’iscrizione a ESSE3** a tutte le singole prove che si vogliono sostenere: dalla bacheca appelli considerare le ultime tre voci con la suddivisione in parti dell’appello del 09/09/2020 divise per orario (vedi anche Ablaufplan). Cliccare sulla prova che si vuole sostenere e, dopo averne verificata la denominazione, iscriversi. L’iscrizione va compiuta solo per le parti che si intendono e/o devono svolgere.
* Incontro il 09/09/2020 all’orario indicato su ESSE3 sulla piattaforma Teams – aula virtuale Generale prof. Vilardo. Si ricorda che per accedere a Teams si deve utilizzare l’indirizzo mail istituzionale (@unimc).

**Operazioni da svolgere nei giorni precedenti la prova:**

* Scaricare e/o aggiornare l’app Teams anche sul proprio cellulare o tablet **per tutte le prove della terza annualità**.
* Verificare il buon funzionamento della propria rete domestica; se si ha una connessione domestica debole si può usare l’hotspot del cellulare, che comunque deve essere distante dalla postazione di lavoro.
* verificare la sequenza di tasti per fare uno screenshot nel proprio PC e la cartella di destinazione dell’immagine catturata
* **Per le prove di Textanalyse (Modulo A) e di Traduzione IT>DE (Modulo A)** predisporre un file Word con la seguente intestazione opportunamente modificata con i relativi dati nei punti evidenziati:

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

DISCIPLINE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA III – MODULO A

Tipologia della prova (TEXTANALYSE O ÜBERSETZUNG IT>DE)

Esame del 09/09/2020

nome, cognome e n. di matricola

e salvarlo nella cartella desiderata con le seguenti denominazioni:

Textanalyse Modulo A: **T3MATA\_NOME\_COGNOME\_MATRICOLA**

Traduzione Modulo A: **T3MAUE\_NOME\_COGNOME\_MATRICOLA**

**Operazioni da svolgere prima di iniziare l’esame (con congruo anticipo):**

* predisporre il libretto o un documento d’identità con foto;
* **per tutte le prove del Mod. A** (**Textanalyse, Lektorat, Übersetzung**)posizionare il proprio cellulare o tablet in modo da rendere ben visibile lo schermo del PC e l’area di lavoro; il dispositivo deve essere carico;
* predisporre i dizionari solitamente utilizzati (siano essi cartacei o elettronici) per le prove che ne consentono la consultazione (**Traduzione IT>DE**).

All’orario stabilito collegarsi all’aula virtuale Generale del prof. Vilardo: qui la commissione vi darà alcune indicazioni generali, quindi vi inviterà a entrare nei gruppi assegnati (i gruppi saranno definiti dai docenti alcuni giorni prima dell’esame).

All’interno dei gruppi, che saranno monitorati nel corso della prova, saranno verificati:

* il cambio tra aula - gruppo e aula Generale;
* la connessione;
* l’identità dei candidati;
* l’ambiente circostante la posizione di scrittura, mediante un giro con la telecamera;
* il corretto posizionamento del cellulare e/o di altri dispositivi elettronici, **dove previsti**, funzionali al monitoraggio della prova e autorizzati (non è ammesso alcun altro dispositivo in prossimità della postazione di lavoro): la connessione a Teams da cellulare deve essere successiva a quella da PC; per evitare interferenze è opportuno tenere acceso soltanto un microfono (del PC o del cellulare), con il volume non troppo alto.

In questa fase preliminare e durante la prova si devono tenere telecamera e microfono sempre accesi fino alla consegna dell’elaborato e alla conferma di ricezione da parte della docente

Terminata la verifica preliminare si torna nell’aula Generale dove verrà spedita tramite chat la traccia d’esame protetta da password di apertura.

* Scaricare il testo e tenerlo pronto per l’apertura;
* quando questo sarà a disposizione di tutti, i candidati entreranno nuovamente nei rispettivi gruppi.

**Svolgimento della prova**

ultimata la composizione dei gruppi, verrà comunicata la password di apertura del file.

Dal momento in cui tutti/e i/le candidati/e avranno visualizzato la prova, si hanno a disposizione rispettivamente:

60 minuti per la prova di Textanalyse modulo A;

60 minuti per la prova di Lettorato modulo A;

60 minuti per la traduzione IT>DE modulo A.

**Al termine della prova**

Trascorso il tempo a disposizione sarà comunicata la chiusura della prova e i candidati faranno uno screenshot del compito integrale (compresa l’intestazione), che verrà salvato con la stessa denominazione del foglio word predisposto dove è stata svolta la prova. Entrambi i file verranno spediti in diretta dall’indirizzo di posta istituzionale @unimc ai seguenti indirizzi, avendo come oggetto la stessa denominazione dei file:

Textanalyse Modulo A: **sabine@travelingfriends.it**

Lettorato Modulo A: **strempeldana@gmail.com**

Traduzione modulo A: **sabine@travelingfriends.it**

I candidati si riuniranno poi di nuovo nell’aula Generale per attendere conferma di corretta ricezione dei file da parte della docente. È tassativamente vietato disconnettersi prima che la docente abbia comunicato personalmente il ricevimento del relativo file

* attesa di ulteriori indicazioni della docente

**Si ricorda che:**

* non sono ammessi strumenti di lavoro impropri
* se verranno notati atteggiamenti di consultazione e/o parti dell’elaborato risulteranno condivise con altri candidati il compito verrà annullato
* in caso di superamento della prova non sarà possibile rifiutare il voto
* l’ammissione all’esame è vincolata ai criteri della propedeuticità (annualità precedente superata

**Specificità della prova di Textanalyse – Modulo A:**

* prova scritta 1° e 2° lingua:

Analisi scritta (secondo i criteri di Christiane Nord) in lingua tedesca di un testo tedesco appartenente alla comunicazione aziendale (analogo a testi trattati a l ezione);

* la Textanalyse deve essere redatta in un documento Word (no .rtf, no .otp), con carattere chiaramente leggibile (es. Arial 12 punti), con interlinea 1,5;
* lo schermo del PC, le mani e l’area di lavoro devono essere sempre ben visibili **tramite la telecamera del cellulare** o tablet durante tutto lo svolgimento della prova, pena l’annullamento della stessa;
* è permesso l’uso di un dizionario (cartaceo oppure online) monolingua.

**Specificità della prova di Lettorato – Modulo A:**

* la prova consiste in 8 definizioni sugli argomenti trattati durante il modulo A
* la prova verrà scritta sul documento word inviato dalla docente che dovrà essere completato con i propri dati compreso il n. di matricola e salvata nella cartella desiderata con la seguente denominazione: **T3LMA\_Nome\_Cognome\_Matricola**
* Non è consentito l’utilizzo dei dizionari, né monolingue o bilingue, cosi come è vietato qualsiasi altro mezzo cartaceo o telematico per reperire informazioni

**Specificità della prova di Traduzione – Modulo A:**

* Prova scritta 1°,2° e 3° lingua:

Traduzione di un testo appartenente alla comunicazione aziendale dall’italiano al tedesco analogo al tipo di testo affrontato a lezione;

* la Übersetzung deve essere redatta in un documento Word (no .rtf, no .otp), con carattere chiaramente leggibile (es. Arial 12 punti), con interlinea 1,5;
* lo schermo del PC, le mani e l’area di lavoro devono essere sempre ben visibili **tramite la telecamera del cellulare** o tablet durante tutto lo svolgimento della prova, pena l’annullamento della stessa;
* l’uso del vocabolario (cartaceo oppure online) monolingue e biligue è permesso**.**